

УДК 821.161'01
ББК 83.3(2Рос=Рус)4

ИМЕНОВАНИЯ ВЛАДИМИРА ВЕЛИКОГО В ПРОСЛАВЛЯЮЩИХ ЕГО ГИМНОГРА- ФИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ КАК РЕФЛЕКС ВОС- ПРИЯТИЯ РУССКИМ ОБЩЕСТВЕННЫМ СОЗНАНИЕМ ИСТОРИЧЕСКОГО И ИНО- БЫТИЙНОГО СЛУЖЕНИЯ КНЯЗЯ

© 2019 г. В.М. Кириллин

*Институт мировой литературы
им. А.М. Горького Российской академии наук,
Москва, Россия*

Дата поступления статьи: 11 января 2019 г.

Дата публикации: 25 марта 2019 г.

DOI: 10.22455/2500-4247-2019-4-1-176-201

Аннотация: В статье рассматриваются атрибутивные и агентивные именованья великого Киевского князя Владимира Святославича в посвященных ему богослужебных текстах, которые бытовали в русской книжности XIV–XVII вв. отдельно и в составе служб Святому. Основное внимание в статье уделено текстам двух редакций 1-й службы и тексту 2-й службы. Допуская вероятность появления самых ранних прославляющих Владимира стихословий в XII в., автор отмечает неуклонное увеличение числа характеризующих Святого именованья в составе служб, пик текстуального развития которых пришелся на XIV–XV столетия. Вместе с тем автор посредством сопоставительных таблиц констатирует семантическое и образное усложнение именованья, которые использовались с высокой содержательной вариативностью, так что их конкретные значения ассоциировались с разными смысловыми полями и отражали разные отвлеченные идеи, выражающие в конечном счете то, как и насколько образ Владимира Святославича соответствовал умозрительным представлениям о том, чем обязательно должна отличаться личность святого правителя в ее реальном, или историческом, и метафизическом, или духовном, взаимодействии с миром.

Ключевые слова: именование, номинация, служба, гимн, стихословие, семантика, смысловое поле, рефлексия.

Информация об авторе: Владимир Михайлович Кириллин — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25 а, 121069 г. Москва, Россия.

E-mail: kvladimirm@mail.ru.

Для цитирования: *Кириллин В.М.* Именованья Владимира Великого в прославляющих его гимнографических текстах как рефлекс восприятия русским общественным сознанием исторического и инобытийного служения князя // *Studia Litterarum.* 2019. Т. 4, № 1. С. 176–201. DOI: 10.22455/2500-4247-2019-4-1-176-201



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

NAMES OF VLADIMIR THE GREAT IN LITURGICAL TEXTS AND THE PERCEPTION OF HIS SAINTHOOD IN THE 14TH AND 17TH CENTURIES

© 2019. V.M. Kirillin

*A.M. Gorky Institute of World Literature
of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia*

Received: January 11, 2019

Date of publication: March 25, 2019

Abstract: The article examines attributive and agentive names of the grand prince of Kiev, Vladimir Svyatoslavich as they appear in liturgical texts of the 14th and 17th centuries, that either circulated independently or were employed at church services especially dedicated to the saint. Presuming that the first laudatory songs glorifying Vladimir date back to the 12th century, the author observes the steady increase of the number of such attributive and agentive names in liturgical texts and marks the period from the 14th through the 17th centuries as a peak of textual activity surrounding Vladimir. As the tables included in the article indicate, the increase in number was accompanied by the corresponding increase in semantic and imagery complexity. The names, employed in broader contextual meanings, became associated with various semantic fields and, above all, began to express abstract ideas related to the ideal vision of the personality of the saint and its historical, metaphysical, and spiritual dimensions.

Keywords: name, nomination, service, hymn, laudatory song, semantics, semantic field, reflection.

Information about the author: Vladimir M. Kirillin, DSc in Philology, Director of Research, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya 25 a, 121069 Moscow, Russia.

E-mail: kvladimirm@mail.ru

For citation: Kirillin V.M. Names of Vladimir the Great in Liturgical Texts and the Perception of his Sainthood in the 14th and 17th Centuries. *Studia Litterarum*, 2019, vol. 4, no 1, pp. 176–201. (In Russ.) DOI: 10.22455/2500-4247-2019-4-1-176-201

Автором настоящей статьи прежде был исследован состав определений в роли эпитетов, характеризующих святого Крестителя Руси в посвященных ему панегирических и агиографических текстах XI–XV вв. При этом выяснилось, что и их объем, и их семантическая емкость невелики [3].

Совсем другое дело гимнографические тексты. Как известно, самые ранние из них могли появиться еще в конце XII столетия; возникновение текста 1-й редакции 1-й службы Святому относится к XIII в., и затем на его основе в течение XIV–XV вв. сформировался и широко распространился текст 2-й редакции; в XV в., вероятно, ближе к концу этого столетия, был создан и текст 2-й службы, не получивший, однако, широкого признания. Кроме того, известно несколько стихословий Крестителю Руси, бытовавших вне богослужебного последования [5; 6; 7]. Обзор всей владимирской гимнографии обнаружил тенденцию к значительному увеличению массива характеризующих Владимира определений-эпитетов — прежде всего за счет их лексической синонимии вкпе с количественной вариативностью и плотностью и к усложнению их семантической и формальной, или структурной специфики. Но главным в развитии этого массива тропов стало стремление гимнографов (возможно, полусознательное, связанное с художественной интуицией) к расширению состава и объема метасмыслов, сопряженных с обладающими конкретной семантикой лексемами и фразами, так что поэзия слов и речи (не важно, топонсы они или образны) невербально уносила славящих Святого в область умозрительной, идеальной, духовной, горней реальности [4].

Подобным же образом развивается в богослужебных текстах и корпус агентивных и атрибутивных именовании крестителя Руси. Этот прием пове-

ствовательной характеристики принято называть номинацией. К сожалению, данная тема, изначально сугубо лингвистическая и многоаспектная, связанная с осмыслением разных закономерностей функционирования языка и речи [21], очень слабо разработана в литературоведении. Теоретики литературы, рассматривая номинацию применительно к оценке памятников нового и новейшего художественно-повествовательного искусства и чаще всего как способ характеристики именно литературного персонажа, во-первых, справедливо полагают, что система разнообразных номинативных обозначений последнего, функционирующая в рамках одного произведения, отражает собой авторскую позицию; во-вторых, различают номинацию первичную (обозначение персонажа с помощью имен собственных, прозвищ, местоимений) и вторичную (когда перифрастически отмечаются качества, признаки персонажа, особенности его деятельности); наконец, утверждают зависимость номинативных комплексов какого-либо литературного повествования от его субъектной организации¹, а также их культурную (национальную или социальную) обусловленность [1, с. 3, 4, 8, 9, 14, 21, 23; 23, с. 213–214].

Ввиду задач исследования древнерусской рефлексии о великом князе интерес представляет именно вторичная номинация как весьма красноречивый показатель квалифицирующей оценки в посвященных Владимиру гимнах. После эпитетов и эпитетных комплексов следующее по частоте употребления место должно быть отдано агентивным именованию, характеризующим динамические свойства личности великого князя и деятельные аспекты его земной и инобытийной жизни. Таковые особенно отличают 2-ю редакцию 1-й службы ему, включающую два канона и ряд новых сравнительно с 1-й редакцией стихословий, и редки, на удивление, в составе 2-й службы (отличающейся заметным содержательным историзмом). По происхождению, лексико-генетически, это исключительно отглагольные имена (образовавшиеся суффиксально или же посредством субстантивации), а вот их синтаксическое функционирование разнообразно: чаще они реализуются в форме обращения, но могут выступать и в составе подлежащего, сказуемого, дополнения. В художественном плане они выполняют те же изобразительные задачи, что и эпитеты. Да и содержательно перекликаются с последними.

1 Субъектная организация повествования — это взаимодействие в его структуре субъекта речи и субъекта сознания, которые могут совпадать или не совпадать [22, с. 286–287].

Таблица I – Table I

	1 ред. 1-й Службы, РНБ, ОР, Соф. 382, XIV в. [6, с. 478–489]	2 ред. 1-й Службы по печ. Минее 1629 г. [20]	Сборник Матвея Кусова 1414 г. [6, с. 491–493]	Новая или 2-я Служба по Минее из Кир.-Белоз. мон., 375/632, кон. XV в. [16, с. 233–237]
	<i>1 стихира вечерни 8 гласа:</i> <i>О преславное чюдо</i>	≈		
a ₁	вѣрѣ начальника	вѣрѣ начальника		
	<i>3 стихира вечерни 8 гласа: Радуйся</i>	≈		
b	русская похвало	русская похвало (на стиховне 3 стихира вечерни 8 гласа: Радуйся)		
c ₁	вѣрными правителю	вѣрными правителю (на стиховне 3 стихира вечерни 8 гласа: Радуйся)		
d ₁	начальнице нашъ	начальнице нашъ (на стиховне 3 стихира вечерни 8 гласа: Радуйся)		
d ₂				в земли рустѣй первоначальникъ (2 тропарь 1 песни канона 6 гласа)
e ₁	вѣрѣ забрало	вѣрѣ забрало (на стиховне 3 стихира вечерни 8 гласа: Радуйся)		
f ₁	притѣкajúщимъ пристаннице тихое	притѣкajúщимъ пристаннице тихое (на стиховне 3 стихира вечерни 8 гласа: Радуйся)		

g ₁	молебнице молящим ти ся	молебнице о поющихъ тя (на стиховне 3 стихира вечерни 8 гласа: Радуйся)		
	Стихира вечерни на стиховне 8 гласа: Начальника благочестью	≈		
a ₂	начальника благочестью	начальника благочестью (на вечерне стихиры на Слава 8 гласа: Начальника благочестью)		
б ₁			начальник и наставник Божия благодати (кондак 3 гласа: В Руси днесь учитель)	≈??? (кондак 3 гласа: В Руси днесь учитель)
i	Христовъ воине прехробрый, яко томителя врага до конца погубивъ	Христовъ воине прехробрый, яко томителя врага до конца погубивъ (на вечерне стихиры на Слава 8 гласа: Начальника благочестью)		
j ₁	проповѣдника вѣрѣ	проповѣдника вѣрѣ (на вечерне стихиры на Слава 8 гласа: Начальника благочестью)		
j ₂		проповѣдатель (4 стихиры вечерни 4 гласа: Яко же отецъ духовне)		
j ₃				проповѣдникъ и апостол (1 тропарь 6 песни канона 6 гласа)
б ₂		наставника нашего Владимира (на вечерне стихиры 8 гласа: Придѣте стечемся)	наставника нашего спасения Василия (на вечерне стихиры 8 гласа: Придѣте стечемся)	

	<i>Седален 4 гласа по 3 песни канона 6 гласа: Скоро вари, княже</i>	≈		
ђ ₃	<i>вѣрнымъ наставнице</i>	<i>вѣрнымъ наставнице (на утрени 2 полиелейный седален 4 гласа на Слава: Скоро предвари, княже)</i>		
к ₁	<i>Христовъ угодниче</i>	≈ <i>(на утрени 2 полиелейный седален 4 гласа на Слава: Скоро предвари, княже)</i>		
	<i>Богородичен 3 песни канона 6 гласа: Свнь святую обрѣтъ</i>	≈		
г ₁	<i>апостола Паула ревнитель</i>	<i>апостола Паула ревнитель (Богородичен 3 песни 2 канона 6 гласа: Свнь святую обрѣтъ)</i>		
	<i>3 тропарь 5 песни канона 6 гласа</i>	≈		
ђ ₂	<i>молебнице о душахъ нашихъ</i>	<i>молебнице о душахъ нашихъ (3 тропарь 5 песни 2 канона 6 гласа)</i>		
	<i>1 тропарь 6 песни канона 6 гласа</i>	≈		
ш ₁	<i>и лестныя жертвы его и побѣдника намъ Христосъ явилъ тя</i>	<i>лестныя его (сатаны) жертвы побѣдника (1 тропарь 6 песни 2 канона 6 гласа)</i>		
	<i>3 тропарь 6 песни канона 6 гласа</i>	≈		
ш ₂	<i>избавника</i>	<i>избавителя (3 тропарь 6 песни 2 канона 6 гласа)</i>		
г ₂		<i>благочестию ревнитель славнаго царя Константина (1 тропарь 6 песни 1 канона 8 гласа)</i>		

	<i>По 6-й песни канона 6-го гласа кондак 8 гласа: Изрядному въеводѣ</i>			≈
п	въеводѣ			воеводу (По 3-й песни канона 6 гласа кондак 8 гласа: Изрядному воеводу)
с ₂	началника и злеступника			≈ (Кондак 8 гласа: Изрядному воеводу)
	<i>Икос по 6-й песни канона 6 гласа: Ангелъ плотню</i>			≈
а ₃	правовѣрныя вѣры въздвижателю			≈ (Икос: Ангелъ плотню)
ш ₃	беззаконныя лъсти потренигелю			≈ (Икос: Ангелъ плотню)
о	преже познавый истинную Богородицу Марью			≈ (Икос: Ангелъ плотню)
р	милостыню Бога одолживъ			≈ (Икос: Ангелъ плотню)
	<i>1 тропарь 8 песни канона 6 гласа</i>	≈		
q	наказателю стады своих	наказателю стады своих (1 тропарь 8 песни 2 канона 6 гласа)		
	<i>1 тропарь 9 песни канона 6 гласа</i>	≈		
г	винное възращение кистѣ двѣ созрѣлѣй, мученика приносящи Романа и Давида честнаго	Винное изращение, кистѣ двѣ созрѣлы мученики принося Романа и Давида честную (1 тропарь 9 песни канона 6 гласа)		
	<i>2 тропарь 9 песни канона 6 гласа</i>	≈		

с ₃	начальнице и скорый заступнице	наставнице и скорый заступнице (2 тропарь 9 песни 2 канона 6 гласа)		
	3 тропарь 9 песни канона 6 гласа	≈		
к ₂	угодника Христова преславнаго	≈ (3 тропарь 9 песни 2 канона 6 гласа)		
ђ ₄			Прдвоѣврью наставнице (начало 2 тропаря 8 гласа)	
ђ ₅			людемъ наставника и учителя (икос: Похвалимъ нынѣ)	
с ₂		учителя (по Евангелии и 50 псалме стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	учителя (2 стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	
с ₃			В Руси днесь учитель явися (Начало кондака 3 гласа)	
а ₄			дѣлателю вѣрны Христовы (тропарь 8 гласа: Новый Костянтинъ)	
г ₃		апостоломъ ревнителя (по Евангелии и 50 псалме стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	апостоломъ ревнителя (2 стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	
к ₃			Божій угодникъ и наследникъ царствія небеснаго (икос: Похвалимъ нынѣ)	

f				богоносе (2 тропарь 8 песни канона канона 6 гласа)
	Светилен: Тихое пристаннице			
f ₂	Тихое пристанище			
f ₁	просвѣщенье земли Русѣтъй			
f ₂			вся Руси просвѣтителю (2 тропарь 8 гласа)	
d ₃				самодержца Русскыя земля (уставное указание перед текстом службы)
a ₅		начальнику и корени вѣрѣ (на утрене по 1-й стихологии седален 1 гласа: Яко начальнику и корене вѣрѣ)		начальнику крещения и корене вѣрѣ (В конце службы: Яко начальнику крещения и корене вѣрѣ)
и		идолом разрушителю (на утрене по 1-й стихологии седален 1 гласа: Яко начальнику и корене вѣрѣ)		идоломъ разрушителя (В конце службы: Яко начальнику крещения и корене вѣрѣ)
в		свѣтилице свѣтлый Василіе (на утрене по 2-й стихологии седален 8 гласа: Научився неизреченною от Бога)		≈ (седален 8 гласа подобен Премудрости по 3-й песни канона после кондака и икоса: Научився неизреченно от Бога)

ѣ		Божа правовѣрна въ царьствєне Христово (по Евангелии и 50 псалме стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	Божа правовѣрна въ царствєне Христово (2 стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	
у		...побѣднтель на видимыя и невидимыя враги явился еси непобѣдимъ... (стихира на Слава 2 гласа: Не от человекъ)		
у ₃		Тѣмъ молимъ тя яко молитвенника тепл... (стихира на Слава 2 гласа: Не от человекъ)		

Проведенное сопоставление позволяет сделать некоторые выводы.

Что касается общей семантики агентивных именовании, то при всей расплывчатости ее смысловых границ она может быть квалифицирована следующим образом. Общественную значимость Владимира Святославича отмечают номинации № а₁₃₄₆, б, с₁₂₃, д₁₂₃, е₁₂₃, г₁₂₃, ѓ₁₂₃₄₅, і, j₁₂₃, к₂, l₁₂₃, м₁₂₃, п, q, f₁₂, и, v, ѣ, у; частную — і, к₁₂, l₁₂, п, o, p, r, f; нравственную — а₂₃₅, ѓ₁₂₃₄₅, к₁₂, l₁₂, м₁₂, п, r; духовную — а₃₄₅, е, f₁₂, g₁₂₃, і, к₂₃, r, f, и, v, ѣ. И так же, как эпитеты, агентивные именованія своим конкретным содержанием ассоциируются с представлениями об исторической роли Святого и сути его небесного служения, выражая разные абстрактные ключевые идеи: Владимир — источник благоверия (а₁₂₃₄₅₆, ѓ₁₂₃₄, l₁₂), учитель православных (с₁₂₃, ѓ₂₃₅, j₁₂₃, q), победитель превечного зла (і, у), подражатель апостолам (l₁₃), подражатель Константину Великому (l₂), просветитель Руси (t₁₂), духовный лидер (ѣ), победитель язычества (м₁₂₃, и).

При этом в отношении отдельных именовании можно говорить о многоаспектности и подвижности питающих их смысловых полей. Семантически варьируется, например, выражение идеи заступничества: князь и защитник веры (с₁), и защитник верующих (с₂₃, f₁₂), и молитвенный представитель за свой народ перед Богом (g₁₂₃), и творец добра (p).

Интерес также представляет развитие идеи служения Богу от сравнительно нейтральных формул (к₁₂₃) к отражающей максимальную идеа-

повѣдѣтельнаа, яко избѣвльшеса от злыхъ, благодарственнаа воспісѣмъ Ти рабѣ твоѣ, Богородице...»³. По сему, соответственно, вполне допустимо думать, что русский гимнограф, называя Владимира Святославича воеводой, подразумевал некое тождество: этот князь стал для Русской земли тем же, кем для всех христиан является Богоматерь. Несомненно, это наивысшая степень похвалы, но в историософском и богословском аспектах слишком смелая. Именно поэтому, вероятно, песнопение с такой идейной подоплекой было исключено издатели печатной Минеи 1629 г. из последования службы святому и не включалось затем в него в переизданиях Минеи 1646 г. [10, л. 200 об. — 201], 1691 г. [11, л. 189 об.], 1741 г. [12, л. 176 об.], 1750 г. [13, л. 176 об.], 1754 г. [14, л. 176 об.], 1793 г. [15, л. 176 об.], 1893 г. [8, с. 296]. Остается только констатировать, что новейшие издатели Минеи служебной пересмотрели решение своих предшественников и возвратили указанный кондак в службу Владимиру, правда, с изменением его расположения в ее последовании: теперь он исполняется не после 6-й песни канона, а после 3-й [9, с. 191].

Пищу для размышления дают и атрибутивные именованья, фигурирующие во владимирской гимнографии. Семантические и поэтические функции этих лексических компонентов несколько иные. В отличие от агентивных номинаций, они характеризуют качественные, оценочные, статусные свойства Владимира Святославича. Во 2-й редакции 1-й службы князю их состав, в силу значительного увеличения объема стихословий, наиболее массивен, в тексте 2-й службы они единичны. В словообразовательном отношении большая их часть является первородными существительными (*солнце, отец, князь*), но встречаются среди них и производные, это исключительно субстантивы (*всесвятый, верховный*). В плане синтаксической роли они подобны агентивным именам. А вот их художественная, изобразительная сила неравномерна.

3 Составление этого песнопения относят к 626 г. и связывают с чудесным, помощью Богоматери, избавлением Константинополя от напавших на город авар и славян [2].

Таблица II – Table II

	1 ред. Службы, РНБ, ОР, Соф. 382, XIV в.	2 ред. Службы по печ. Минее 1629 г.	Сборник Матвея Кусова 1414 г.	Новая Служба по Минее из Кир.-Белоз. мон., 375/632, кон. XV в.
	<i>Стихира 8 гласа: Єдинъ яко второе солнце</i>			
α	солнце			≈ (1 стихира на Господи воззвах 8 гласа: Єдинъ яко второе солнце)
β	славне			≈ (1 стихира на Господи воззвах 8 гласа: Єдинъ яко второе солнце)
γ ₁		отецъ духовне (3 стихира вечерни 4 гласа: Якоже отецъ)		
δ		царь чюствене (3 стихира вечерни 4 гласа: Якоже отецъ)		
ε ₁		яко апостолъ Христоу (3 стихира вечерни 4 гласа: Якоже отецъ)		
ζ		Корень правовѣрїя, напоенъ же Духомъ Пресвятымъ, возрастивый намъ вѣтви богосажденныя, цвѣтъ благоуханїя источающа, Борисъ чюднаго и Глѣба ревнителя благочестно... (4 стихира вечерни 4 гласа: Корень правовѣрїя)		
γ ₂		отца рускаго (на вечерне стихири 8 гласа на Слава: Придѣте стечемся)	отца рускаго (стихири 8 гласа: Придѣте стечѣмся)	

	<i>Стихира вечерни 8 гласа: О преславное чюдо</i>			
η_1	вѣтвѣ, съсуца вседичное силоу Божиею, богосаждаемое и прославляемое и свѣтло вѣнчаемое от Бога, великого Василия нашего ⁴	вѣтви, секуца вседичныя силоу Божию, и богосаждена, и прославляема, и свѣтло вѣнчаема от Бога, великаго Василия нашего <i>(на вечерне 1-я стихира на стиховне 8 гласа: О преславное чюдо)</i>		
	<i>3 стихиры вечерни 8 гласа: Радуйся</i>			
θ_1	чюдо чюдомъ преславное	чюдо чюдоемъ преславное <i>(на вечерне 3-я стихира на стиховне 8 гласа: Радуйся)</i>		
1	всесвятый	—		
ζ	корени вѣрѣ	всесвятый корени вѣры <i>(на вечерне 3-я стихиры на стиховне 8 гласа: Радуйся)</i>		
δ		христовлюбивому царю <i>(тропарь 4 гласа на вечерне: Уподовивыйся купцу)</i>		\approx <i>(заключительный тропарь 4 гласа)</i>
	<i>На стиховне стихиры 8 гласа: На чальника благочестью</i>			
К	княземъ рускимъ верховнаго)	\approx <i>(стихиры вечерни на Слава 8 гласа)</i>		

4 В «Стихираре» конца XVI в. (РНБ, ОР, собр. Кирилло-Белозерского м-ря, № 586/843) иначе: «вѣтвѣ сущую силоу Божию прино насаждаему и прославляему и свѣтло вѣнчаемому ото Бога великаго Владимира» [6, с. 494].

ζ		коренно вѣрѣ (седален 1 гласа на утрене: Яко начальнику)		корени вѣрѣ (стихословие Яко начальнику без обозначения жанра перед завершающим службу тропарем: Уподобивыйся купцу)
γ ₃		отца (на утрене по 50 псалме стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	отца (стихира 8 гласа: Апостоломъ ревнителя)	
ε ₂		[равноапостолне Владимире (седален 1 гласа на утрене: Яко начальнику)]		равне апостоломъ (стихословие Яко начальнику без обозначения жанра перед завершающим службу тропарем: Уподобивыйся купцу)
	3 тропарь 4 песни канона 6 гласа			
ε ₃	равноапостоле Христовъ			
ε ₂		равне апостоломъ Христовымъ 3 тропарь 4 песни канона 6 гласа		
ε ₁			яко Господня апостола, молебными гѣбснии пръзднующе память твою, вѣнча похвалныя приносим ти... (тропарь 8 гласа: Новый Константинъ)	
ε ₄			нового апостола в Руси (икос: Похвалимъ нынѣ)	
	Икос по 6 песни канона 6 гласа: Ангелъ плотию			

λ	АНГЕЛЪ ПЛОТНО ОДЪВЪЗ			≈ (Икос по 3 песни канона 6 гласа)
	<i>Хайретизмы икоса</i>			
μ	ВЫСОТО ДОБРОДѢТЕЛНАЯ, ДО НЕБЕСИ ДОСЯЗАЮЩАЯ			?
ν	ВѢРНЫМЪ ЦЕСАРЬ			?
ξ	СВѢЩЕ, ТМУ ПРОСВѢЩАЕЦИ			?
α	СОЛНЦЕ, ОСУШАЯ НЕВѢРІЕ			?
ν			БЛАГОУСЕРДІВЫ ЦЕСАРЮ РУССКЫЙ (тропарь 8 гласа)	
δ				ВЕРХЪ ЦАРЮ СВѢТЛЫЙ ВАСИЛІЮ (3 тропарь 5 песни канона 6 гласа)
γ ₄		...ТЕБЕ ПОХВАЛЯЯ, СВОЕГО ПРОТЦА (2 тропарь 3 песни I канона 8 гласа)		
ο		ЩЕДРЫЙ (седален 2 гласа по 3 песни канона: Въ МОЛИТВАХЪ БДЯЙ ПРИСНО)		
α		ЯКО СОЛНЦЕ СВѢТЛО (1 тропарь 4 песни I канона)		
β		СЛАВНЕ (2 тропарь 4 песни I канона: ПАВЕЛЪ ФАРІСЕЙ)		
π		КРѢПКОРАЗУМНАГО ДУШУ (икос по 6 песни: ПОСѢТІВЫЙ ДРЕВЛѢ)		
ρ		БЛАЖЕННЕ (1 тропарь 8 песни I канона)		

ρ		Блаженне (2 тропарь 8 песни 1 канона: Мати всѣмъ градомъ)		
	1 тропарь 8 песни канона 6 гласа	≈		
ς	вѣрныхъ князь	≈ (1 тропарь 8 песни 2 канона 6 гласа)		
	1 тропарь 9 песни 6 гласа: Сладокъ яко фюникъ			
τ	фюникъ высокъ взрацдемъ и цвѣтъ творяи	финикъ высокъ израцдемъ и цвѣтъ творяи масличныи (1 тропарь 9 песни 2 канона 6 гласа)		
η ₂	масляная вѣтвь многплодная	вѣтви многплодная (1 тропарь 9 песни 2 канона 6 гласа)		
θ ₂				Достоучудне (4 тропарь 1 песни канона 6 гласа)

Прежде всего, необходимо отметить, что если агентивные именованья в гимнах Владимиру Святославичу выражают характер его земного или небесного служения Русской земле, определяют его функциональное значение для государства, Церкви, народа, то атрибутивные именованья, нацеленные в общем на те же задачи, при этом, подобно простым эпитетам, еще и субстанциональны, указывают на его разные первоосновные черты, но указывают в ряде случаев фигуративно, т. е. являют себя в текстах как феномены, принадлежащие к области мышления образного, поэтического, хотя и типологичного, трафаретного (*солнце, корень, ветвь, высота, свеча, финик, цвет*). При этом достоин внимания факт наличия наиболее красочных именованья князя именно в 1-й редакции 1-й службы и их последующего частичного упразднения в ходе развития владимирской гимнографии. Это обусловлено, с одной стороны, упоением словотворческой эвристики и вдохновенной свободой поэтической эмпирии в ходе работы над первыми гимнами князю, а с другой — прагматической подоплекой литургической практики, ориентированной на усредненные

нормы традиции с ее стремлением к речи эпически размеренной и эмоционально спокойной.

Общественная роль крестителя Руси обозначена номинациями № α , β , γ_{1234} , δ , ε_{14} , ζ , η_1 , θ_2 , κ , ν , ξ , ς ; индивидуальные, частные особенности его личности знаменуются номинациями δ , η_2 , λ , μ , ν , ρ , π , τ ; его нравственную природу отражают номинации ζ , μ , ξ , ρ , τ ; духовную же — номинации α , β , ε_{123} , η_1 , θ_{12} , ι , λ , ρ , ς . Вместе с тем все имеющиеся в гимнах Святому атрибутивные именованья последнего соотносятся с отвлеченными понятиями, ассоциативно являют ряд умозрительных идей о нем (кои, между прочим, отчасти тождественны его рассмотренным выше характеристикам): князь — *подаватель света, истины* (α , ζ , ξ), *признанный среди людей носитель Божественной славы* (β), *начало духовности* (γ_1), *источник власти* (γ_2 , δ , κ , ν , ς), *родоначальник* (γ_{34}) *подобный апостолам провозвестник веры Христовой* (ε_{134}), *тот, кто совершил невероятное, невозможное, уникальный объект восхищения* (θ_{12}), *тот, кто обладает полнотой святости* (ι , ρ), *авторитет* (γ_3 , δ , ε_{134} , ν , ς), *совершенный человек* (λ), *небожитель* (μ , τ), *даритель благ* (ρ), *мудрец* (π). Как видно, в отвлеченной семантике агентивных именованья новое тесно переплетено со старым, и возникающие новые смысловые оттенки, на самом деле, порождены старым, уже сформировавшимся комплексом представлений о святом князе. Привлекает, разве что, изобразительная емкость некоторых конкретных именованья, но и она, как отмечено, принадлежит к устойчивой традиции богослужебной поэзии.

Наблюдения над номинациями в стихословиях и песнословиях Владимиру Великому обнаруживают не только их образно-смысловую соотнесенность друг с другом, но и их разделенность по семантическим кластерам, их коннотационное разграничение внутри неких единств.

Это также уместно выразить обобщающей таблицей.

Таблица III – Table III

	Смысловые кластеры	Агентивные именованя (табл. XII)			Атрибутивные именованя (табл. XIII)				
		1-я служба		Сбор- ник Кусова	2-я служ- ба	1-я служ- ба		Сбор- ник Кусова	2-я служба
		1-я ред.	2-я ред.			1-я ред.	2-я ред.		
Власть	идея земной власти	δ_1	δ_1				γ_2	γ_2	
					δ_3				δ
		$\pi \pi$			π	$\eta \eta_2$	$\eta \eta_2$		
						$\kappa \kappa$	$\kappa \kappa$		
					$\nu \nu$		ν		
идея духовной власти		ξ	ξ				γ_1		
					$\varsigma \varsigma$	$\sigma \sigma$			
Защита	идея заступничества	ϵ_1	ϵ_1						
		ϵ_2			ϵ_2				
		ϵ_3	ϵ_3						
		f_1	f_1						
		f_2							
	идея молитвенности	g_1	g_1						
		g_2	g_2						
			g_3						
	идея преодоления язычества	m_1	m_1			η_1	η_1		
		m_2	m_2						
		m_3			m_3				
			π		π				
	идея победы над превечным злом	i	i						
		η							

<i>Вера</i>	Владимир источник благоверия, света	a_1	a_1			α			α
		a_2	a_2				ζ		
		a_3			a_3	ζ			
				a_4					
			a_5		a_5				
				η_1	η_1				
			η_2						
		η_3	η_3						
				η_4					
				η_5					
			ζ_1	ζ_1					
			ν		ν				
<i>Святость</i>	идея порождения святости	τ	τ						
	идея пребывания в вечности				ι	ι			
						ρ			
	Владимир – небожитель				μ				
				τ	τ				
<i>Наследничество</i>	идея замещения					ε_1	ε_1		
							ε_4		
	идея равноапостольства					ε_2		ε_2	
						ε_3			
	Владимир подражатель апостолам	ζ_1	ζ_1						
		ζ_3	ζ_3						
Владимир подражатель Константину			ζ_2						
<i>Совершенство</i>	идея личного совершенства					λ		λ	
	идея нравственного совершенства					μ			
	идея духовного совершенства						γ_1		
	идея исключительности					θ_1	θ_1	θ_1	

Человечность	идея доброты	р			р					
	Владимир – даритель благ					о				
	идея интеллектуальной силы					π				
	идея просветительства, учительства	с ₁	с ₁							
			с ₂	с ₂						
				с ₃						
			ђ ₂	ђ ₂						
		ђ ₃	ђ ₃							
				ђ ₅						
		ј ₁	ј ₁							
		ј ₂								
					ј ₃					
Обоженность	идея богомыслия Владимира	о			о					
	идея служения Богу	ќ ₁	ќ ₁							
		ќ ₂	ќ ₂							
				ќ ₃						
						ѓ				
Признание	Идея общественной авторитетности	б	б			γ ₃	γ ₃			
						γ ₄				
									δ	
						ε ₁	ε ₁			
						ε ₂			ε ₂	
						ε ₃				
						ν		ν		
					ς	ς				
идея славы					β	β		β		

Как видно, воспеватели Владимира Святославича, скорее всего, под- сознательно сопрягаясь с многоуровневой областью максимально абстра- гированной семантики, стремились в своих гимнах посредством конкрет- ных номинаций, ассоциированных с разными идеями, выразить то, как и насколько его образ соответствовал отвлеченным умозрительным пред- ставлениям о власти, защите, вере, святости, наследничестве, совершенстве, человечности, обоженности, признании, которые обязательно должны характеризовать личность святого правителя в ее реальном, или истори- ческом, и метафизическом, или духовном, взаимодействии с миром. Ана- логичные цели подразумевались, между прочим, и при подборе эпитетов. Сделанные наблюдения позволяют, наконец, прийти к заключению, что в процессе развития и сортировки посвященных просветителю Руси богослу- жебных текстов круг этих, навеянных еще гомилетическими и нарративны- ми текстами представлений сложился и кристаллизировался окончательно с одновременным его внутренним делением на семантические секторы, или кластеры, по которым так или иначе распределились, в чем-то взаимно сближаясь, а в чем-то расходясь, определенные словесные характеристики князя с их разными смысловыми оттенками и ассоциациями.

Список литературы

- 1 *Исакова И.Н.* Система номинаций литературного персонажа (на материале произведений Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, А.А. Фета и Н.А. Некрасова): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М.: МГУ, 2004. 26 с.
- 2 *Казачков Ю.А.* Акафист: Историко-догматическое содержание // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2000. Т. I: А — Алексей Студит. С. 373.
- 3 *Кириллин В.М.* Развитие представлений о князе Владимире как крестителе Руси (по материалам ранних древнерусских гомилий) // Русь эпохи Владимира Великого: государство, церковь, культура: материалы Международной научной конференции в память тысячелетия кончины святого равноапостольного князя Владимира и мученического подвига святых князей Бориса и Глеба. Москва, 14–16 октября 2015 г. / отв. ред. Н.А. Макаров, А.В. Назаренко. М.; Вологда: Древности Севера, 2017. С. 379–409.
- 4 *Кириллин В.М.* Развитие состава эпитетов, характеризующих Владимира Святого в посвященной ему древнерусской гимнографии // Вестник славянских культур. 2018. Т. 48. С. 113–136.

- 5 *Милютенко Н.И.* Крещение Руси в гимнографии // ResearchGate GmbH. 2014. URL: <https://www.researchgate.net/publication/271193374> (дата обращения: 13.07.2017).
- 6 *Милютенко Н.И.* Святой равноапостольный князь Владимир и крещение Руси: Древнейшие письменные источники. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2008. 573 с.
- 7 *Милютенко Н.И.* Служба святому равноапостольному князю Владимиру // *Милютенко Н.И., Василик В.В.* Владимир Святой и крещение Руси: Отражения в гимнографии. Ч. I. URL: <http://www.rfh.ru/downloads/Books/144193022.pdf> (дата обращения: 13.07.2017). С. 1–221.
- 8 Минія: Мѣсяць Іулій. Кієвъ, 1893. 673 с.
- 9 Миняя июль. М.: Издат. Совет РПЦ, 2002. Ч. 2. 512 с.
- 10 Миняя служебная: Июль. М., 1646. 413 л.
- 11 Миняя служебная: Июль. М., 1691. 366 л.
- 12 Миняя служебная: Июль. М., 1741. 340 л.
- 13 Миняя служебная: Июль. М., 1750. 340 л.
- 14 Миняя служебная: Июль. М., 1754. 341 л.
- 15 Миняя служебная: Июль. М., 1793. 342 л.
- 16 *Славнитский М.* Канонизация св. князя Владимира и службы ему по спискам XIII–XVII вв. с приложением двух неизданных служб по рукописям XIII и XVI вв. // Странник. 1888. Май – август. С. 197–238.
- 17 Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.): в 10 т. М.: Русский язык, 1988. Т. 1: (а – възаконатисл.). 528 с.
- 18 Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1975. Вып. 1 (А – Б). 372 с.
- 19 Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1992. Вып. 18: (Потка – Прена-чальный). 290 с.
- 20 Служба Владимиру // Миняя служебная: Июль. М., 1629. Л. 214–229 об.
- 21 *Телия В.Н.* Номинация // Большой энциклопедический словарь: Языкознание / гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 336–337.
- 22 *Хализев В.Е.* Теория литературы. Изд. 4-е. М.: Высшая школа, 2004. 405 с.
- 23 *Чернец Л.В., Исакова И.Н.* Персонаж // Введение в литературоведение / под ред. Л.В. Чернец. М.: Высшая школа, 2004. С. 197–216.

References

- 1 *Isakova I.N.* *Sistema nominatsii literaturnogo personazha (na materiale proizvedenii F.M. Dostoevskogo, L.N. Tolstogo, A.A. Feta i N.A. Nekrasova): avtoref. diss. ... kand. filol. nauk* [The system of literary character nominations (based on the works of Fyodor M. Dostoevsky, Leo N. Tolstoy, Afanasy A. Fet and Nikolay A. Nekrasov): PhD thesis, summary]. Moscow, MSU Publ., 2004. 26 p. (In Russ.)

- 2 Kazachkov Iu.A. Akafist: Istoriko-dogmaticeskoe sodержanie [Akathist: Historical and Dogmatic Content]. *Pravoslavnaia entsiklopediia* [Orthodox encyclopedia]. Moscow, Tserkovno-nauchnyi tsentr "Pravoslavnaia Entsiklopediia" Publ., 2000, vol. I, p. 373. (In Russ.)
- 3 Kirillin V.M. Razvitie predstavlenii o kniaze Vladimire kak krestitele Rusi (po materialam rannikh drevnerusskikh gomilii) [The development of ideas concerning Prince Vladimir as the Baptist of Russia (from the materials of the early ancient Russian Homily)]. *Rus' epokhi Vladimira Velikogo: gosudarstvo, tserkov', kul'tura: materialy Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii v pamiat' tysiacheletii konchiny sviatogo ravnoapostol'nogo kniazia Vladimira i muchenicheskogo podviga sviatykh kniazei Borisa i Gleba, Moskva, 14–16 oktiabria 2015 g.* [Russia of the era of Vladimir the Great: state, church, and culture. Proceedings of the international conference in commemoration of the millennium since the death of St. Vladimir and the martyrdom of St. Boris and St. Gleb, Moscow, October 14–16, 2015], ed. by N.A. Makarov, A.V. Nazarenko. Moscow, Vologda, Drevnosti Severa Publ., 2017, pp. 379–409. (In Russ.)
- 4 Kirillin V.M. Razvitie sostava epitetrov, kharakterizuiushchikh Vladimira Sviatogo v posviashchennoi emu drevnerusskoi gimnografii [The development of epithets attributed to St. Vladimir in Old Russian hymnography]. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, 2018, vol. 48, pp. 113–136. (In Russ.)
- 5 Miliutenko N.I. Kreshchenie Rusi v gimnografii [The baptism of Russia in hymnography]. *ResearchGate GmbH*, 2014. Available at: <https://www.researchgate.net/publication/271193374> (Accessed 13 July 2017).
- 6 Miliutenko N.I. *Sviatoi ravnoapostol'nyi kniaz' Vladimir i kreshchenie Rusi: Drevneishie pis'mennye istochniki* [St. Vladimir (equal to apostles) and the baptism of Russia: ancient written sources]. St. Petersburg, Izd-vo Olega Abyshko Publ., 2008. 573 p. (In Russ.)
- 7 Miliutenko N.I. Sluzhba sviatomu ravnoapostol'nomu kniaziu Vladimiru [Service to the Holy Equal-to-Apostles Prince Vladimir]. *Miliutenko N.I., Vasilik V.V. Vladimir Sviatoi i kreshchenie Rusi: Otrazheniia v gimnografii* [Vladimir the Holy and the baptism of Russia: Reflections in hymnography]. Part I. Available at: <http://www.rfh.ru/downloads/Books/144193022.pdf> (Accessed 13 July 2017), pp. 1–221. (In Russ.)
- 8 *Minea: Mesiats Iiul'* [Minea. Month July]. Kiev, 1893. 673 p. (In Old Russ.)
- 9 *Minea i iul'* [Menaion: July]. Moscow, Izdatel'skii Sovet RPTs Publ., 2002, part 2. 512 p. (In Russ.)
- 10 *Minea sluzhebnaia: Iiul'* [Menaion: July]. Moscow, 1646. 413 l. (In Russ.)
- 11 *Minea sluzhebnaia: Iiul'* [Menaion: July]. Moscow, 1691. 366 l. (In Russ.)
- 12 *Minea sluzhebnaia: Iiul'* [Menaion: July]. Moscow, 1741. 340 l. (In Russ.)
- 13 *Minea sluzhebnaia: Iiul'* [Menaion: July]. Moscow, 1750. 340 l. (In Russ.)
- 14 *Minea sluzhebnaia: Iiul'* [Menaion: July]. Moscow, 1754. 341 l. (In Russ.)
- 15 *Minea sluzhebnaia: Iiul'* [Menaion: July]. Moscow, 1793. 342 l. (In Russ.)

- 16 Slavnitskii M. Kanonizatsiia sv. kniazia Vladimira i sluzhby emu po spiskam XIII–XVII vv. s prilozheniem dvukh neizdannyykh sluzhb po rukopisiam XIII i XVI vv. [Canonization of St. Prince Vladimir and his services on the lists of the 13th – 17th centuries, with two unpublished services on the manuscript of the 13th and 16th centuries in appendix]. *Strannik*, 1888, May–August, pp. 197–238. (In Russ.)
- 17 *Slovar' drevnerusskogo iazyka (XI–XIV vv.): v 10 t.* [Dictionary of the Old Russian language (11th – 14th centuries): in 10 vols.]. Moscow, Russkii iazyk Publ., 1988. Vol. 1. 528 p. (In Russ.)
- 18 *Slovar' russkogo iazyka XI–XVII vv.* [Dictionary of the Russian language, 11th – 17th centuries]. Moscow, Nauka Publ., 1975. Issue 1. 372 p. (In Russ.)
- 19 *Slovar' russkogo iazyka XI–XVII vv.* [Dictionary of the Russian language, 11th – 17th centuries]. Moscow, Nauka Publ., 1992. Issue 18. 290 p. (In Russ.)
- 20 Sluzhba Vladimiru [Service to Vladimir]. *Minea sluzhebnaia: Iiul'* [Menaion: July]. Moscow, 1629, L. 214–229 ob. (In Russ.)
- 21 Telia V.N. Nominatsiia [Nomination]. *Bol'shoi entsiklopedicheskii slovar': Iazykoznanie* [Big Encyclopedic Dictionary: Linguistics], ed. by V.N. Iartseva, 2th edition. Moscow, Bol'shaia Rossiiskaia entsiklopediia Publ., 1998, pp. 336–337. (In Russ.)
- 22 Khalizev V.E. *Teoriia literatury* [Literary theory], 4th ed. Moscow, Vysshiaia shkola Publ., 2004. 405 p. (In Russ.)
- 23 Chernets L.V., Isakova I.N. Personazh [Character]. *Vvedenie v literaturovedenie* [Introduction to literary studies], ed. by L.V. Chernets. Moscow, Vysshiaia shkola Publ., 2004, pp. 197–216. (In Russ.)